

Kiddush for Festival Evenings: Pesach, Shavuot and Sukkot including Festivals that fall on Friday or Saturday night

*On Friday nights begin with the first half of the Friday Night Kiddush,
("Vayehi erev vayehi voker, yom hashishi... Vayechulu hashamayim..." ETC.)
then continue here with "Baruch ata..."*

We bless you, Sovereign God, who rules
Eternal space and time
Creator of the grapevine's fruit,
From which we make this wine.

ברוך אתה יי
אלהינו מלך העולם
בורא פרי הגפן
Baruch ata Adonai
Eloheinu melech ha'olam
Boreh peri hagafen.

We bless you, Sovereign God,
Who rules eternal time and space;
From all the nations of the world,
It's us you did select;
You raised us over those who speak
With foreign dialect.

ברוך אתה יי
אלהינו מלך העולם
אשר בחר בנו
מכל-עם
ורוממנו מכל-לשון
וקדשנו במצותי
Baruch ata Adonai
Eloheinu melech ha'olam
asher bachar banu
mikol am
verom'manu mikol lashon
vekidshanu bemitzvotav.

The duties which you gave us

Do our holiness project. *NOTE: The website audio sample is for Pesach falling on a weeknight.*

..... *On Friday night, add the shaded words*

With love, O God,
you set those times
When reverent bliss is all;
This Shabbat day, the day of rest, and
Feast days, days of joy like this...

ותתן לנו יי אלהינו
באהבה
שבתות למנוחה
ומועדים לשמחה
חגים וזמנים לששון
את-יום
השבת הזה ואת-יום...
Vatiten lanu Adonai Eloheinu,
be'ahava
Shabbatot limnucha
umo'adim lesim'cha
chagim uz'manim lesason,
et yom
haShabbat hazeh ve'et yom...

..... *We add lines for each Festival. This is for Pesach*

...The Matza Festival.
Today's a holy gathering,
The day we first were free;

חג המצות הזה
זמן חרותנו...
... chag hamatzot hazeh;
z'man cheruteinu...

..... *On Shavu'ot*

...Of Weeks the Festival,
When you bestowed our guiding law
On us *who crossed the Sea*...

חג השבעות הזה
זמן מתן תורתנו...
...chag hashavu'ot hazeh
z'man matan Torateinu...

..... *On Sukkot*

...Of Booths the Festival,
In joy and gaiety ...

חג הסוכות הזה
זמן שמחתנו...
...chag hasukkot hazeh
z'man simchateinu...

..... *On Shemini Atzeret and Simchat Torah*

...The Eighth Day Festival,
A holy day of gathering
In joy and gaiety...

השמיני
חג העצרת הזה
זמן שמחתנו...
...hashmini,
chag ha'atzeret hazeh,
z'man simchateinu...

..... Continue on every Festival; add the shaded words on Friday night.....

...When coming out of Egypt is
Our foremost memory.
And it's Shabbat, the day of rest
With which you kindly have us blessed.
Because from all the peoples
You chose us your holy nation
And made our heritage these times
Of joy and celebration,
(Shabbat trims this special night,
A cherished time of pure delight.)
We bless you, God, for hallowing
Shabbat, our feast and nation.

בְּאֶהָבָה ...be'ahavah
מִקְרָא קֹדֶשׁ mikrah kodesh
זְכוֹר לִיצִיאַת מִצְרַיִם zecher litz'i'at Mitzrayim
כִּי בָנוּ בְחַרְתָּ Ki vanu vacharta
וְאוֹתָנוּ קִדְשָׁתָּ Ve'otanu kidashta
מִכֹּל-הָעַמִּים Mikol ha'amim,
וְשַׁבָּת VeShabbat
וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשׁךָ umo'adei kodshecha
בְּאֶהָבָה וּבְרַצוֹן be'ahava uv'ratzon
בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂשׂוֹן Besimchah uv'sason
הַנְּחַלְתָּנוּ hinchaltanu
בְּרוּךְ אַתָּה יי מִקְדֵּשׁ Baruch ata Adonai, mekadesh
הַשַּׁבָּת haShabbat
וַיִּשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים veYisra'el vehazmanim.

To learn the next section, please listen to the "Havdalah in the Holiday Kiddush" sound file.

..... On Saturday night, add Havdalah

for next 3 lines point cupped hand to an existing flame or a light bulb:

We bless you, Sovereign God
Who rules the universe entire;
You are creator of this flickering light,
The light of fire.

בְּרוּךְ אַתָּה יי Baruch ata Adonai
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם Eloheinu melech ha'olam
בוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ borei me'orei ha'esh.

Blessed are you, Sovereign God,
who rules the universe,
who distinguishes holy from secular,
darkness from light,
Israel from other peoples,
the seventh day
from the six days of creative activity.
Between the holiness of Shabbat
and the holiness of a festival
you made a distinction,
and you made day seven
more holy than the six days
of creative activity.
You distinguished and hallowed
your people Israel.
through your holiness.
We bless you, God, who separates
one holiness from another.

בְּרוּךְ אַתָּה יי Baruch ata Adonai
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם Eloheinu melech ha'olam
הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל hamavdil bein kodesh lechol
בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ bein or lechoshech
בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים bein Yisra'el la'amim
בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי bein yom hashvi'i
לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֵׂה lesheshet yemei hama'aseh.
בֵּין קִדְשַׁת שַׁבָּת Bein kedushat Shabbat
לְקִדְשַׁת יוֹם טוֹב likdushat yom tov
הַבְּדִלְתָּ hivdalta
וְאֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי ve'et yom hashvi'i
מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי-הַמַּעֲשֵׂה misheshet yemei hama'aseh
קִדְשָׁתָּ kidashta.
הַבְּדִלְתָּ וְקִדְשָׁתָּ Hivdalta vekidashta
אֶת-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל et amcha Yisra'el
בְּקִדְשָׁתְךָ bikdushatecha.
בְּרוּךְ אַתָּה יי Baruch ata Adonai hamavdil
בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ bein kodesh lekodesh.

..... Add this Berachah on every Festival except the last two nights of Pesach

We bless you, Sovereign God,
Who rules eternal space and time;
You raised us and sustained us,
and you brought us to this time.

בְּרוּךְ אַתָּה יי Baruch ata Adonai
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם Eloheinu melech ha'olam
שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ Shehecheyanu vekiy'manu
וְהִגִּיעָנוּ לְזִמְנֵי הַזֶּה vehigi'anu lazman hazeh.

..... On Sukkot, when in the Sukkah, add this

We bless you, Sovereign God, who rules.
Both time and space complete;
You made us holy with your laws,
Told us in booths to take a seat

בְּרוּךְ אַתָּה יי Baruch ata Adonai
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם Eloheinu melech ha'olam
אֲשֶׁר קִדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו asher kidshanu bemitzvotav
וְצִוָּנוּ לֵישֵׁב בַּסֻּכָּה vetzivanu leshev basukkah.

..... Now drink the wine